

Registre	Núm.	O	Descripció camp	Aclariments/Valor	Tipus	Long.
Detall (*1).	5	*	Tipus de registre (D) majúscula.		C	1
	6	*	Número de carta d'identitat marroquina.		C	9
	7	*	Número del permís de conducció marroquí.		C	9
	8	*	Nom.		C	16
	9	*	Cognoms.		C	16
	10	*	Data d'expedició del permís.	AAAAMMDD	C	8
	11	*	Lloc d'expedició del permís.		C	20
	12		Data de caducitat permís classe A.	AAAAMMDD, buit si no en té.	C	8
	13		Data de caducitat permís classe B.	AAAAMMDD, buit si no en té.	C	8
	14		Data de caducitat permís classe C.	AAAAMMDD, buit si no en té.	C	8
	15		Data de caducitat permís classe D.	AAAAMMDD, buit si no en té.	C	8
	16		Data de caducitat permís classe E.	AAAAMMDD, buit si no en té.	C	8
	17		Data de caducitat permís classe J.	AAAAMMDD, buit si no en té.	C	8
Fi de fitxer.	18	*	Tipus de registre (f).		C	1
	19	*	Codi de remesa (*2).	Pic99999	C	5
	20	*	Total registres detallats (*1).	Pic999999999	C	9

* Per als titulars de targeta d'identificació d'estrangers, el que hi consti; per als titulars d'una autorització de residència o d'un visat de residència, el que assignin les autoritats espanyoles.

2) Bescanvi de permisos espanyols al Regne del Marroc

Els titulars de permisos espanyols han de sol·licitar el bescanvi davant les autoritats competents en matèria de trànsit corresponents al seu lloc de residència.

El present Acord s'aplica provisionalment des del 8 de juny de 2004, tres mesos després del bescanvi de les notes que el constitueixen, segons estableix el penúltim paràgraf.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 26 d'abril de 2004.—El secretari general tècnic, Ignacio Matellanes Martínez.

10190 *APLICACIÓ provisional del Bescanvi de notes de 22 de desembre de 2003, constitutiu d'Acord entre el Regne d'Espanya i la República del Perú sobre el reconeixement recíproc i el bescanvi dels permisos de conducció nacionals. («BOE» 133, de 2-6-2004.)*

Ambaixada del Perú
Núm. 5-13-M/223

L'Ambaixada del Perú saluda atentament l'Honorable Ministeri d'Afers Exteriors, i tenint en compte la importància del procés migratori entre les parts i de la necessitat de facilitar l'exercici d'activitats laborals i del turisme

a través de la conducció de vehicles automòbils i de motor; així com la conveniència que té l'atorgament de facilitats de desplaçament de vehicles automòbils i de motor per a la promoció i el desenvolupament del turisme.

Tenint en compte, així mateix, que les normes i els senyals que regulen la circulació per carretera, que tant a la República del Perú com al Regne d'Espanya s'ajusten per la Convenció sobre circulació de carreteres, adoptada a Viena el 8 de novembre de 1968, i que les classes de permisos i llicències de conducció, que com les condicions que s'exigeixen i les proves que es realitzen per obtenir-los als dos estats, són homologables en el que és essencial. Per tant, té l'honor de proposar la subscripció d'un acord entre la República del Perú i el Regne d'Espanya sobre el reconeixement recíproc i el bescanvi dels permisos de conducció nacionals, en els termes següents:

1. La República del Perú i el Regne d'Espanya, d'ara endavant les parts, reconeixen al seu territori els permisos i les llicències de conducció nacionals expedits per la corresponent autoritat competent de l'altra part als que hi resideixen, de conformitat amb l'annex d'aquest Acord.

2. Els nacionals d'una part poden temporalment, durant el temps que determini la legislació nacional d'aquesta, conduir vehicles al territori de l'altra part, amb un permís o una llicència vàlids i en vigor, sempre que tinguin l'edat mínima exigida per l'altre Estat.

3. El titular del permís o la llicència de conducció expedit per qualsevol de les parts, adquirida la residència a l'altre Estat, d'acord amb les normes internes d'aquest, o iniciat el procés per adquirir-la, pot accedir per bescanvi al permís o a la llicència de conducció equivalent, sense haver de realitzar les proves teòriques i pràctiques exigides per obtenir-lo.

4. Excepcionalment, els conductors peruans que sol·licitin el bescanvi dels seus permisos de conducció nacionals pels equivalents espanyols del Grup 2 (professionals), de conformitat amb el que figura a l'annex d'aquest Acord, han de realitzar una prova de circulació en vies obertes al trànsit general, utilitzant un vehicle o conjunt de vehicles dels quals autoritzen a conduir els permisos esmentats.

5. Cadascuna de les parts, per via diplomàtica, ha de proporcionar a l'altra part exemplars dels formats dels permisos o les llicències de conducció que expedeixen, amb indicació de les seves característiques, per al seu reconeixement i difusió entre les autoritats competents.

En cas que una part, posteriorment, modifiqui el format dels seus permisos o llicències o posi en ús nous formats, amb trenta (30) dies d'anticipació els ha de posar en coneixement de l'altra part, per via diplomàtica, per al reconeixement i difusió respectius.

6. Aquest Acord no afecta el dret de cada part de denegar l'ús del permís o la llicència de conducció a ciutadans de l'altra part, quan es tingui la certesa de la invalidesa del document esmentat.

7. Les parts garanteixen el compliment d'aquest Acord per part de totes les autoritats competents que estiguin als territoris dels dos estats.

8. Cada part ha de proveir l'altra part, a instància d'aquesta, a través d'un mitjà escrit, sistema magnètic o informàtic, de la informació necessària per determinar la validesa del permís o la llicència de conducció. Aquesta informació és necessària en tots els casos en els quals el permís o la llicència no s'ajusti als models facilitats per l'altra part.

9. El que disposa aquest Acord no exclou l'obligació de dur a terme les formalitats administratives que estableixi la normativa de cada Estat per al bescanvi dels permisos o les llicències de conducció, com ara forma-

litzar un imprès de sol·licitud, presentar un certificat mèdic o pagar la taxa corresponent.

10. El permís o la llicència de conducció bescanviats s'han de retornar a l'autoritat que els va expedir d'acord amb el que determini les dues parts.

11. Aquest Acord es pot modificar en qualsevol moment per mitjà d'un consentiment previ entre les parts per la via diplomàtica.

12. Aquest Acord té una durada indefinida. Qualsevol de les parts pot denunciar aquest Acord mitjançant una notificació escrita a través de la via diplomàtica. La denúncia té efecte als noranta dies després d'haver-se efectuat la notificació esmentada.

Si el que s'ha exposat és acceptable per al Govern del Regne d'Espanya, aquesta Nota i la d'aquest Ministeri d'Afers Exteriors en què s'expressa la dita conformitat constitueixen un Acord entre la República del Perú i el Regne d'Espanya, que s'aplica provisionalment a partir del dia 28 de gener de 2004, amb el bescanvi previ d'aquestes notes, i que entra en vigor en la data de la recepció de l'última notificació per la qual les parts es comuniquin per via diplomàtica el compliment dels seus requisits interns necessaris per a l'entrada en vigor dels tractats internacionals.

L'Ambaixada del Perú aprofita aquesta oportunitat per reiterar a l'Honorable Ministeri d'Afers Exteriors les següents de la seva més alta i distingida consideració.

Madrid, 22 de desembre de 2003.

A l'Honorable Ministeri d'Afers Exteriors.
Madrid.

ANNEX I

Taula d'equivalències entre les classes de permisos peruans i espanyols

Permisos espanyols		Permisos peruans				
		AI	AII	AIII	BI(*)	BII
Grup 1	A1					X
	A					X
	B	X				
	B+E			X		
Grup 2	C1		X			
	C1+E			X		
	C		X	X		
	C+E			X		
	D1		X	X		
	D1+E			X		
	D		X	X		
D+E			X			

(*) No té equivalència.

NOTA VERBAL

El Ministeri d'Afers Exteriors saluda atentament l'Ambaixada del Perú, i té l'honor d'afegir a la Nota verbal núm. 5-13-M/223, de data 22 de desembre de 2003, el contingut de la qual és el següent:

"L'Ambaixada del Perú saluda atentament l'Honorable Ministeri d'Afers Exteriors del Regne d'Espanya, i tenint en compte la importància del procés migratori entre les parts i de la necessitat de facilitar l'exercici d'activitats laborals i del turisme a través de la conducció de vehicles automòbils i de motor; així com la conveniència que té l'atorgament de facilitats de desplaçament de vehicles automòbils i de motor per a la promoció i el desenvolupament del turisme.

Tenint en compte, així mateix, que les normes i els senyals que regulen la circulació per carretera, que tant a la República del Perú com al Regne d'Espanya s'ajusten per la Convenció sobre circulació per carreteres, adoptada a Viena el 8 de novembre de 1968, i que les classes de permisos i llicències de conducció, que com les condicions que s'exigeixen i les proves que es realitzen per obtenir-los als dos estats, són homologables en el que és essencial. Per tant, té l'honor de proposar la subscripció d'un acord entre la República del Perú i el Regne d'Espanya sobre el reconeixement recíproc i el bescanvi dels permisos de conducció nacionals, en els termes següents:

1. La República del Perú i el Regne d'Espanya, d'ara endavant "les parts", reconeixen al seu territori els permisos i les llicències de conducció nacionals expedits per la corresponent autoritat competent de l'altra part als que hi resideixen, de conformitat, amb l'annex d'aquest Acord.

2. Els nacionals d'una part poden temporalment, durant el temps que determini la legislació nacional d'aquesta, conduir vehicles al territori de l'altra part, amb un permís o una llicència vàlids i en vigor, sempre que tingui l'edat mínima exigida per l'altre Estat.

3. El titular del permís o la llicència de conducció expedit per qualsevol de les parts, adquirida la residència a l'altre Estat d'acord amb les normes internes d'aquest, o iniciat el procés per adquirir-la, pot accedir per bescanvi al permís o a la llicència de conducció equivalent, sense haver de realitzar les proves teòriques i pràctiques exigides per obtenir-lo.

4. Excepcionalment, els conductors peruans que sol·licitin el bescanvi dels seus permisos de conducció nacionals pels equivalents espanyols del Grup 2 (professionals), de conformitat amb el que figura a l'annex d'aquest Acord, han de realitzar una prova de circulació en vies obertes al trànsit general, utilitzant un vehicle o conjunt de vehicles dels quals autoritzen a conduir els permisos esmentats.

5. Cadascuna de les parts, per via diplomàtica, ha de proporcionar a l'altra part exemplars dels formats dels permisos o les llicències de conducció que expedeixen, amb indicació de les seves característiques, per al seu reconeixement i difusió entre les autoritats competents.

En cas que una part, posteriorment, modifiqui el format dels seus permisos o llicències o posi en ús nous formats, amb trenta (30) dies d'anticipació els ha de posar en coneixement de l'altra part, per via diplomàtica, per al reconeixement i difusió respectius.

6. Aquest Acord no afecta el dret de cada part de denegar l'ús del permís o la llicència de conducció a

ciutadans de l'altra part, quan es tingui la certesa de la invalidesa del document esmentat.

7. Les parts garanteixen el compliment d'aquest Acord per part de totes les autoritats competents que estiguin als territoris dels dos estats.

8. Cada part ha de proveir l'altra part, a instància d'aquesta, a través d'un mitjà escrit, sistema magnètic o informàtic, de la informació necessària per determinar la validesa del permís o la llicència de conducció. Aquesta informació és necessària en tots els casos en els quals el permís o la llicència no s'ajusti als models facilitats per l'altra part.

9. El que disposa aquest Acord no exclou l'obligació de dur a terme les formalitats administratives que estableixi la normativa de cada Estat per al bescanvi dels permisos o les llicències de conducció, com ara formalitzar un imprès de sol·licitud, presentar un certificat mèdic o pagar la taxa corresponent.

10. El permís o la llicència de conducció bescanviats s'han de retornar a l'autoritat que els va expedir d'acord amb el que determini les dues parts.

11. Aquest Acord es pot modificar en qualsevol moment per mitjà d'un consentiment previ entre les parts per la via diplomàtica

12. Aquest Acord té una durada indefinida. Qualsevol de les parts pot denunciar aquest Acord mitjançant una notificació escrita a través de la via diplomàtica. La denúncia té efecte als noranta dies després d'haver-se efectuat la dita notificació.

Si el que s'ha exposat és acceptable per al Govern del Regne d'Espanya, aquesta Nota i la d'aquest Ministeri d'Afers Exteriors en què s'expressa la conformitat esmentada constitueixen un Acord entre la República del Perú i el Regne d'Espanya, que s'aplica provisionalment a partir del dia 28 de gener de 2004, amb el bescanvi previ d'aquestes notes, i que entra en vigor en la data de la recepció de l'última notificació per la qual les parts es comuniquin per via diplomàtica el compliment dels seus requisits interns necessaris per a l'entrada en vigor dels tractats internacionals.

L'Ambaixada del Perú aprofita aquesta oportunitat per reiterar a l'Honorable Ministeri d'Afers Exteriors les següents de la seva més alta i distingida consideració.

Madrid, 22 de desembre 2003.

A l'Honorable Ministeri d'Afers Exteriors.
Madrid.»

En resposta a això, aquest Ministeri d'Afers Exteriors es complau a confirmar que la proposta descrita anteriorment és acceptable per al Govern d'Espanya i que la Nota verbal d'aquesta Ambaixada i aquesta Nota de resposta constitueixen un acord entre els dos països en aquesta matèria, que s'aplica provisionalment a partir del dia 28 de gener de 2004, amb el bescanvi previ d'aquestes notes, i que entra en vigor en la data de la recepció de l'última notificació per la qual les parts es comuniquin per via diplomàtica el compliment dels seus requisits interns necessaris per a l'entrada en vigor dels tractats internacionals.

El Ministeri d'Afers Exteriors aprofita aquesta oportunitat per reiterar a l'Ambaixada del Perú el testimoni de la seva més distingida consideració.

Madrid, 22 de desembre de 2003.

A L'Ambaixada del Perú.
Madrid.

ANNEX

Taula d'equivalències entre les classe de permisos peruans i espanyols

Permisos espanyols		Permisos peruans				
		AI	AII	AIII	BI(*)	BII
Grup 1	A1					X
	A					X
	B	X				
	B+E			X		
Grup 2	C1		X			
	C1+E			X		
	C		X	X		
	C+E			X		
	D1		X	X		
	D1+E			X		
	D		X	X		
	D+E			X		

(*) No té equivalència.

Aquest Acord, segons el que estableix el paràgraf final de les notes que el constitueixen, s'aplica provisionalment des del 28 de gener de 2004.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 26 d'abril de 2004.—El secretari general tècnic, Ignacio Matellanes Martínez.

10279 *APLICACIÓ provisional del Conveni de responsabilitats que han d'assumir el Regne d'Espanya i l'Organització de les Nacions Unides per a l'Agricultura i l'Alimentació respecte a la Tercera reunió del Grup Intergovernamental sobre el Plataner i les Fruïtes Tropicals, fet a Roma el 9 de febrer de 2004. («BOE» 134, de 3-6-2004.)*

CONVENI DE RESPONSABILITATS QUE HAN D'ASSUMIR EL REGNE D'ESPANYA I L'ORGANITZACIÓ DE LES NACIONS UNIDES PER A L'AGRICULTURA I L'ALIMENTACIÓ RESPECTE A LA TERCERA REUNIÓ DEL GRUP INTERGOVERNAMENTAL SOBRE EL PLATANER I LES FRUITES TROPICALS

A les clàusules següents s'exposen les responsabilitats que han d'assumir, respectivament, el Regne d'Espanya, denominat d'ara endavant l'Estat hoste, i l'Organització de les Nacions Unides per a l'Agricultura i l'Alimentació, denominada d'ara endavant la FAO, per al desenvolupament de la Tercera reunió del Grup Intergovernamental sobre el Plataner i sobre les Fruïtes Tropicals del Comitè de Problemes de Productes Bàsics,

denominada d'ara endavant la reunió, la qual forma part del programa ordinari de l'Organització.

La reunió té lloc a Puerto de la Cruz del 22 al 26 de març de 2004.

Correspon a la FAO organitzar la reunió, cursar les invitacions i distribuir el programa provisional.

S'hi ha d'invitar els membres de la FAO següents: Alemanya, Angola, Àrabia Saudita (Regne de), Algèria, Argentina, Austràlia, Àustria, Bahames, Bangla Desh, Bèlgica, Belize, Bolívia, Brasil, Bulgària, Burundi, Cap Verd, Cambodja, Camerun, Canadà, Xile, Xina, Xipre, Colòmbia, Comunitat Europea, Corea (República de), Costa Rica, Costa d'Ivori, Cuba, Dinamarca, Dominica, Equador, Egipte, el Salvador, Unió dels Emirats Àrabs, Eritrea, Eslovàquia, Espanya, Estats Units d'Amèrica, Fiji, Filipines, Finlàndia, França, Gabon, Ghana, Grenada, Grècia, Guatemala, Guyana, Haití, Hondures, Hongria, Índia, Indonèsia, Iran (República Islàmica de l'), Irlanda, illes Cook, illes Salomó, Israel, Itàlia, Jamaica, Japó, Kenya, Laos (República Democràtica Popular de), Líbia, Lituània, Luxemburg, Madagascar, Malàisia, Marroc, Mauritània, Mèxic, Myanmar, Nepal, Nicaragua, Nigèria, Noruega, Nova Zelanda, Països Baixos, Pakistan, Panamà, Papua Nova Guinea, Paraguai, Perú, Polònia, Portugal, Qatar, Regne Unit, República Dominicana, República Popular Democràtica de Corea, República Txeca, Romania, Rwanda, República Unida de Tanzània, Samoa, Saint Vincent i les Grenadines, Saint Lucia, Senegal, Síria, Sri Lanka, Sud-àfrica, Suècia, Suïssa, Surinam, Swazilàndia, Tailàndia, Tonga, Trinitat i Tobago, Tunísia, Turquia, Uganda, Uruguai, Vanuatu, Venèçuela, Vietnam, Zàmbia i Zimbabue.

També s'hi ha d'invitar representants de les Nacions Unides, la Conferència de les Nacions Unides sobre Comerç i Desenvolupament (UNCTAD), el Programa de les Nacions Unides per al Desenvolupament (PNUD), el Centre de Comerç Internacional UNCTAD/OMC (CCI), el Banc Mundial, el Fons Internacional de Desenvolupament Agrícola (FIDA), l'Organisme Internacional d'Energia Atòmica (OIEA) i l'Organització Mundial del Comerç (OMC).

També s'hi ha d'invitar observadors de l'Associació d'Organismes de Comercialització d'Aliments a l'Àsia i el Pacífic (AFMA), l'Associació Internacional del Plataner (IBA), el Banc Africà de Desenvolupament (BAD), el Banc Asiàtic de Desenvolupament (BasD), el Banc de Desenvolupament del Carib (BDC), el Centre Internacional de Fisiologia i Ecologia dels Insectes (ICIPE), la Comunitat del Carib (CARICOM), l'European Community Banana Trade Association (ECBTA), la Federació Internacional dels Moviments d'Agricultura Biològica (IFOAM), la Federació Internacional dels Productors de Sucs de Fruïtes (FIJUG), la Federació Internacional de Productors Agrícoles (FIPA), el Fons Comú per als Productes Bàsics (FCPB), el Fòrum per al Sud Pacífic (BCEPS), Freshfel Europe, el Grup d'Estats d'Àfrica, del Carib i del Pacífic (ACP Group), l'Institut de Recerca i Desenvolupament Agrícoles del Carib (CARDI), l'Institut Interamericà de Cooperació per a l'Agricultura (IICA), l'Organització de Cooperació i Desenvolupament Econòmics (OCDE), l'Organització d'Etiquetatge de Comerç Equitatiu (FLO), l'Organització dels Estats Americans (OEA), la Xarxa Internacional per a la Millora del Plataner i el Plàtan (INIBAP), la Secretaria del Commonwealth, la Social Accountability International (SAI) i la Unió de Països Exportadors de Plataner (UPEB).

La reunió es desenvolupa en espanyol, francès i anglès.

Part I. Responsabilitats funcionals de la FAO

A. Personal (a càrrec de la FAO, de conformitat amb els seus reglaments).